

А.В. Медведева

*Воронежская государственная медицинская академия им. Н.Н. Бурденко,
г. Воронеж, Россия*

ОСОБЕННОСТИ РАЗВИТИЯ ПОЛИСЕМИИ АНГЛИЙСКИХ ЛЕКСЕМ

В публикации рассматривается семантическая деривация английских лексем на основе межчастеречной перекатегоризации. Подробно рассматривается семантическая структура полисемантических лексем. Большим семантическим потенциалом обладают лексемы, развитие значения которых происходит в пределах нескольких частей речи.

Ключевые слова: семантический потенциал, полисемия, конверсия, семантическая структура слова, сема, семема.

The paper concerns semantic derivation of the English lexemes on the basis of conversion. The semantic structure of the polysemantic lexemes is described in detail. The lexemes developing polysemy within several parts of speech possess greater semantic potential.

Key words: semantic potential, polysemy, conversion, semantic structure of the word, seme, sememe.

Семантическая деривация или полисемия английских полнзначных имен существительных, прилагательных и глаголов рассматривается с учетом межчастеречной перекатегоризации или конверсии, свойственной аналитическому строю английского языка. В рамках изучения полисемии [Ю.Д. Апресян, О.С. Ахманова, И.Г. Гак, Е.Л. Гинзбург, Е.С. Кубрякова, Е.В. Раевская, А.И. Смирницкий, А.А. Уфимцева, Д.Н. Шмелев и др.], явление конверсии заслуживает, на наш взгляд, особого внимания [Р.М. Гайсина, Е.С. Кубрякова, Е.В. Раевская, А.И. Смирницкий, и др.]. Е.С. Кубрякова усматривает в явлении конверсии (безаффиксальной транспозиции) особые когнитивные структуры, и по ее справедливому замечанию, «каждый случай межчастеречного перехода соотнесен с определенной структурой знаний, то есть концептуализирован в корреляции с такой глобальной единицей как человеческая деятельность» [1, с. 210].

По традиции, идущей от Р. Лангакера и Л. Телми, конверсия понимается как явление, связывающее действия и события, так что действие или событие, обозначенное глаголом, может подвергнуться когнитивному переосмыслению посредством номинализации, или реификацией, или опредмечивания. В этом случае процессуальный референт концептуализируется как объект или субстанция, как партиципant деятельности. Обратный процесс называется вербализацией, когда объект становится «внутренним» актантом действия [5, с. 175]. По мнению Р. Лангакера, использование глагола заставляет вообразить происходящее как что-то длящееся или случающееся во времени, тогда как использование существительного ведет к представлению этой сцены в виде единого (одномоментного) объекта восприятия. [4, с. 98].

Вопрос о семантическом потенциале развития многозначности разными частями речи русского языка подробно рассматривается в одной из наших предыдущих работ [2]. В английском языке наряду с обычной лексической полисемией особую значимость приобретает образование производных существительных, прилагательных и глаголов, мотивированных словами других частей речи. Интересно выяснить, какие признаки берутся за основу развития значения, влияет ли межчастеречная перекатегоризация на механизм семантического словообразования, а также что меняется в семантической структуре рассматриваемых полисемантических лексем.

Применяя комплексную методику, опирающуюся на методы семемного, компонентного и сопоставительного анализов, мы рассматриваем лексику с точки зрения ее семемного состава, используя типологию, предложенную в работах З.Д. Поповой и И.А. Стернина [3]. Исходя из того, что у слова есть прямое денотативное значение, (семема Д1), производно-номинативное значение (семема Д2), мотивированное коннотативное значение (семема К1), а также утратившие мотивировку или немотивированные значения (семемы К2 и К3), мы рассматриваем только один вид развития значения – от прямого номинативного (семемы Д1) до мотивированного переносного (семемы К1).

Рассмотрим несколько наиболее ярких случаев семантического словообразования с учетом межчастеречной перекатегоризации.

Существительное **FAWN** по основной денотативной семеме Д1 имеет значение «молодой олень (до одного года) или детеныш (зверя)». *The fawn of a seal at the first is white* (Вначале детеныш тюленя белого цвета).

Глагол **FAWN** по основной денотативной семеме Д1 имеет значение «ласкаться; вилять хвостом» (о животных, особенно о собаке). *A tame beast fawns to be fed* (Прирученное животное ластится, чтобы получить еду). По потенциальной семеме «стремиться извлечь выгоду» данная лексема развивает семему К1 «подлизываться к кому-либо, прислуживаться к кому-либо, лебезить перед кем-либо». *He fawns on his rich uncle, hoping to gain some of his money* (Он лебезит перед своим дядей в надежде, что тот даст ему денег).

Существительное **FOX** по основной денотативной семеме Д1 обозначает лису, лисицу. *A fox yelps* (лисица тявкает). По потенциальной семеме «хитрость» данная лексема развивает семему К1 «увертливый человек, хитрец, проныра». *He's a wily old fox* (Он – хитрый старый лис).

У глагола **FOX** в качестве первой словарной дефиниции находим «хитрить, обманывать; перехитрить, провести кого-либо». Возможно, для глагола это семема Д1: семема К1 развивается у имени существительного, а глагол перенимает это значение и проявляет его в качестве основного, минуя прямое денотативное. Вторая семема К1 данной лексемы – «ставить в тупик, сбивать с толку», образованное на основании дифференциальной семы «сообщать неверную информацию».

Глагол **ITCH** по основной денотативной семеме Д1 обозначает «зудеть, чесаться, испытывать зуд или вызывать зуд». По потенциальной семеме «сильное желание» данная лексема развивает коннотативную семему К1 «испытывать непреодолимое желание (к чему-л.; сде-

лать что-л.)». *Those two boys are **itching** for a fight, they've been on the edge of a quarrel all day* (Этим ребятам очень хочется подраться, они весь день друг с другом ругаются).

Существительное **ITCH** по основной денотативной семеме Д1 имеет значение «жажда (чего-л.); сильное, непреодолимое желание». *Itch for money/gain* (жажда денег, наживы); *itch to go away* (нетерпеливое желание уйти).

Существительное **RAVEN** по основной денотативной семеме Д1 имеет значение «ворон».

Прилагательное **RAVEN** по основной денотативной семеме Д1 имеет значение «иссиня-черный; цвета воронова крыла».

Глагол **RAVEN** по основной денотативной семеме Д1 имеет значение «рыскать (в поисках добычи)». По дифференциальной семе «делать что-либо торопливо» у данной лексемы появляются семемы К1 «набрасываться (на что-либо); пожирать; есть жадно» и «поглощать; уничтожать», а также «испытывать сильную жажду, аппетит; испытывать сильное желание (чего-л.)». *To raven like an animal* (Есть жадно, подобно животному).

Существительное **SALT** по основной денотативной семеме Д1 имеет значение «соль; пищевая, поваренная соль»: *common salt* (поваренная соль); *table salt* (столовая соль). По дифференциальной семе «придающий остроту и улучшающий вкус» данная лексема развивает семемы К1 «соль, изюминка (высказывания и т. п.), острота» и «остроумие, находчивость».

Прилагательное **SALT** по основной денотативной семеме Д1 имеет значение «соленый; содержащий соль». По дифференциальным семам «имеющий специфический горький вкус» и «вызывающий жжение» данная лексема развивает семему К1 «горький, жгучий (о слезах)». По дифференциальной семе «придающий остроту и улучшающий вкус» у данной лексемы развивается семема К1 «острый, едкий; остроумный». По потенциальной семе «вызывающий неприятные ощущения при несоблюдении меры потребления» у данной лексемы наблюдаем развитие еще одной семемы К1 «непристойный, скабресный» (о шутках, историях и т. п.).

Глагол **SALT** по основной денотативной семеме Д1 имеет значение «солить; посыпать солью». По дифференциальной семе «придающий остроту и улучшающий вкус» данная лексема развивает семему К1 «придавать остроту, пикантность» (высказыванию, словам и т. п.). *The book is a little dull, and needs **salt**ing with some interesting examples* (Книга скучновата, не мешало бы оживить ее интересными примерами).

Прилагательное **SHALLOW** по основной денотативной семеме Д1 имеет значение «мелкий, мелководный»: *shallow stream* (мелкий ручей), *shallow sea* (мелководное море). По потенциальной семе «лишенный внутреннего содержания» данная лексема развивает семему К1 «поверхностный, пустой»: *shallow play* (несерьезная, неглубокая пьеса); *shallow explanation* (поверхностное объяснение). По потенциальной семе «лишенный опоры» данная лексема развивает семему К1 «некрепкий, неверный». *Theirs is only a shallow friendship* (У них некрепкая дружба).

Глагол **SHALLOW** по основной денотативной семеме Д1 имеет значение «мелеть». По потенциальной семе «лишать внутреннего содержания» данная лексема развивает семему К1 «упрощать; делать поверхностным, неглубоким».

Образование семемы К1 от семемы Д1 происходит по разным видам сем – архисемам, дифференциальным и потенциальным семам. В приведенных примерах полисемия развивается, преимущественно, на основе дифференциальных и потенциальных сем, отражающих основные и периферийные характеристики и свойства денотатов, соответственно.

Рассмотренный выше пример развития значения у лексемы **SALT** позволяет сделать вывод о том, что встречаются случаи, когда у всех трех частей речи (существительного, прилагательного и глагола) развивается, во-первых, одинаковая семема К1 «изюминка высказывания», «остроумный» и «придавать остроту, пикантность» (высказыванию, словам и т. п., и, во-вторых, развитие значения происходит по одинаковой дифференциальной семе «придающий (придавать) остроту и улучшающий вкус». Это тот случай, когда межчастеречная транспозиция (конверсия) приводит к развитию мотивированной коннотации у всех конверсных лексем, включая исходную.

Однако исследование большего количества английских лексем убеждает нас, что конверсия не всегда сопровождается развитием значения, и развитие значения, в свою очередь, не всегда связано с конверсией.

Анализ семантической перекатегоризации слов из одного лексико-грамматического класса в другой продемонстрировал раскрытие семантического потенциала рассматриваемых лексем, а также случаи приращения смысла. Как правило, лексемы, развивающие семему К1 в пределах нескольких частей речи, обладают большим семантическим потенциалом по сравнению с теми лексемами, где развитие значения от Д1 в К1 происходит в пределах одной части речи.

Итак, семантическое словообразование на фоне межчастеречной перекатегоризации заставляет исследователя уделять особое внимание категориальным значениям частей речи, поскольку в этом случае новое значение у производного слова возникает в том числе и как следствие перемещения исходного слова в другую часть речи. Дериват при этом приобретает категориальное значение новой части речи.

ЛИТЕРАТУРА

1. Кубрякова Е.С. Части речи с когнитивной точки зрения. М.: ИЯ РАН, 1997. 330 с.
2. Медведева А.В. Семантический потенциал развития многозначности разными частями речи русского языка / Вестник Челябинского ГУ / Серия Филология Искусствоведение. Выпуск 45. 2010. № 21.
3. Попова З.Д., Стернин И.А. Общее языкознание. Учебное пособие. М., АСТ: Восток-Запад, 2007. 408 с.
4. Langacker R. W. Concept, image and symbol: the cognitive basics of grammar. Berlin, New York: Mouton de Gruyter, 1991. 215 p.
5. Talmy L. The relation of grammar to cognition // Rudzka-Osten B. (ed.) Topics in cognitive linguistics. Amsterdam; Philadelphia, 1988.